

考試別：外交人員考試

等別：三等考試

類科組別：外交領事人員類科義大利文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（義大利文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、義翻中：請將下列的義大利文段落翻譯為中文（每小題 25 分，共 50 分）

(一) Il Ministro degli Affari Esteri di Taiwan ha dichiarato venerdì che una campagna governativa di raccolta fondi destinata a sostenere le nazioni europee che hanno accolto milioni di rifugiati ucraini ha raccolto circa 32,69 milioni di dollari in un solo mese. In una conferenza stampa a Taipei, il Ministro degli Esteri Joseph Wu ha dichiarato che, fino al venerdì pomeriggio, circa 32,69 milioni di dollari sono stati donati dal pubblico su un conto bancario istituito per raccogliere fondi di soccorso in risposta alla crisi ucraina in corso. La campagna, lanciata il 2 marzo e che si concluderà venerdì a mezzanotte, mira a fornire fondi ai Paesi europei che stanno ospitando milioni di ucraini sfollati a causa dell'invasione russa del Paese dal 24 febbraio. Attualmente sta lavorando a un altro lotto di donazioni, per un totale di 11,52 milioni di dollari, da inviare agli altri Paesi confinanti con l'Ucraina, tra cui Slovacchia, Repubblica Ceca, Ungheria e Lituania, ha dichiarato Wu.

(二) I ministri Ue dell'Ambiente, riuniti a Lussemburgo, hanno trovato l'accordo per il maxi provvedimento sul clima che prevede, tra le altre cose, lo stop alla vendita di auto a benzina e diesel nel 2035 con l'obiettivo di ridurre per i nuovi veicoli le emissioni di CO₂ del 100%. Entro questa data, dunque, saranno fuori commercio i motori a combustione sostituiti da quelli elettrici. Presentato dalla Commissione europea il 14 luglio 2021, il pacchetto — che prevede anche altre misure — consentirà all'Ue di ridurre le proprie emissioni nette di gas serra di almeno il 55% entro il 2030 rispetto ai livelli del 1990 e di raggiungere la neutralità climatica nel 2050. Tra le misure proposte c'è un aumento della tassazione sui combustibili fossili come la benzina, una diminuzione delle imposte sull'elettricità al fine di stimolare la vendita di veicoli elettrici, e lo stop alla vendita di auto benzina e diesel dal 2035.

二、中翻義：請將下列中文翻譯為義大利文（25分）

世界上最大的專業電子代工製造商臺灣富士康週一提高了其全年業務展望，這要歸功於智慧手機和伺服器的強勁銷售，儘管人們擔心通膨會導致需求放緩。與其他全球製造商一樣，這家臺灣公司一直在努力解決晶片嚴重短缺的問題，這損害了包括其主要客戶蘋果在內的智慧手機生產，其部分原因歸咎於中國的 COVID-19 封鎖。

乙、測驗題部分：（25分）

代號：5108

(一)本試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當答案。

(二)共20題，每題1.25分，須用2B鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 Buongiorno! Mia sorella si sposa e sto cercando un abito da cerimonia per me. Avete qualcosa di non troppo scollato?
 - (A) In un negozio una ragazza si lamenta con la commessa perché il capo di abbigliamento che aveva comprato non le sta bene.
 - (B) Una ragazza telefona a un'amica per chiederle un consiglio su che cosa indossare al matrimonio di sua sorella.
 - (C) Una ragazza si lamenta con un'amica perché non sa che cosa indossare al matrimonio di sua sorella.
 - (D) In un negozio una ragazza chiede alla commessa se c'è un capo d'abbigliamento adeguato a lei da indossare al matrimonio della sorella.
- 2 Gentili colleghi, vi informo che sto partendo per un mese in Italia di riposo e di studi per un progetto di ricerca. Per comunicazioni urgenti potete scrivermi a questo indirizzo. A presto. Matteo.
 - (A) È il messaggio di posta elettronica che Matteo invia ai suoi colleghi prima di partire.
 - (B) È un invito che Matteo scrive ai suoi colleghi per incontrarli prima di partire.
 - (C) Un collega di Matteo gli scrive per chiedergli il permesso di andare un mese in Italia a riposare e studiare.
 - (D) È un messaggio nella segreteria telefonica che Matteo lascia ai colleghi prima di partire per l'Italia.
- 3 Sono un ragazzo madrelingua cinese, frequento il terzo anno all'università e vorrei trovare qualcuno con cui praticare il mio italiano. Cerco un ragazzo italiano con cui fare uno scambio di conversazione italiano-cinese. Contattami a xykz@gmail.com
 - (A) È la pubblicità di un corso di conversazione cinese.
 - (B) È un annuncio in bacheca per trovare qualcuno con cui fare uno scambio linguistico.
 - (C) È una conversazione telefonica tra un ragazzo cinese e un ragazzo italiano.
 - (D) È la richiesta di aiuto di un ragazzo cinese per trovare un appartamento in Italia.
- 4 La Sardegna ti aspetta! Se sei un cliente Coop e chiami subito al numero 02-876645637, puoi vincere un viaggio gratis in Sardegna per due persone. L'offerta è valida solo fino al 16 gennaio 2023.
 - (A) È la pubblicità di un sito internet che organizza viaggi.
 - (B) È un volantino con le nuove offerte dei prodotti del supermercato Coop.
 - (C) È un concorso a premi organizzato dal supermercato Coop esclusivamente per i propri clienti.
 - (D) È l'email del tuo supermercato per attivare la carta clienti.
- 5 Il ministro della difesa dichiarò che in caso di attacco straniero, il Paese _____ in grado di difendersi.
 - (A) sarà
 - (B) sarebbe stato
 - (C) sia
 - (D) è

- 6 Di solito gli stranieri ritengono che tutti gli italiani _____ giocare a calcio. Invece alcuni non sono capaci.
(A) sapessero (B) sappiamo (C) sappiano (D) sapevano
- 7 Secondo le prime indagini della polizia svolte sul luogo del tragico delitto avvenuto ieri in una villetta appena fuori dal centro, l'assassino _____ dalla finestra della camera da letto.
(A) enterebbe (B) sarebbe entrato (C) entrava (D) entrerà
- 8 Tutti pensano che il cane sia _____ migliore amico dell'uomo. Ma da piccolo sono stato morso da un cane e adesso ho una paura folle dei cani.
(A) la (B) lo (C) il (D) l'
- 9 Dopo che è scivolata sul ghiaccio, la signora per fortuna non si è fatta nulla, ma è scoppiata a ridere. Cosa vuol dire "scoppiare a ridere"?
(A) Ha riso per molto tempo. (B) Ha iniziato a ridere improvvisamente.
(C) Ha riso un po'. (D) Ha smesso di ridere.
- 10 Dal momento che ho studiato per fare il regista di film, dopo la laurea ho deciso di buttarmi sul cinema. Cosa vuol dire "buttarsi sul cinema"?
(A) Scegliere il cinema (B) Evitare il cinema (C) Pensare al cinema (D) Andare al cinema
- 11 Il capo dell'ufficio ha dovuto concludere il lavoro in fretta e furia. Cosa vuol dire "in fretta e furia"?
(A) molto accuratamente (B) molto velocemente
(C) molto distrattamente (D) molto arrabbiato
- 12 Non riesco a risolvere il problema ma ad un certo punto ho avuto un colpo _____ e sono riuscito a finirlo.
(A) di fulmine (B) d'occhio (C) al cuore (D) di genio
- 13 Ero in gravi difficoltà economiche e non sapevo come fare. Poi un amico mi ha fatto un prestito e me la sono cavata. Cosa vuol dire "cavarsela"?
(A) Sono riuscito a risolvere i miei problemi finanziari.
(B) Ho perso un amico.
(C) Sono riuscito a restituirgli il prestito.
(D) Sono finito in bancarotta.
- 14 Da Washington a Bruxelles, s'intensifica il pressing su Mario Draghi per far sì che resti al timone del governo italiano. Jake Sullivan, consigliere americano per la sicurezza nazionale, ha fatto sapere che Joe Biden ha «un profondo rispetto per il premier Draghi».
(A) Gli Usa e l'Ue vorrebbero che il premier Draghi lasciasse il governo.
(B) L'America e l'Europa sostengono il premier Draghi alla guida dell'Italia.
(C) Solo se Draghi accetterà di sottomettersi all'America, Biden lo sosterrà al governo.
(D) L'Italia chiede con forza le dimissioni del premier Draghi.
- 15 Omicidio Serena Mollicone: assolti tutti e 5 gli imputati. In aula le grida: "Vergogna". Una folla inferocita tenta di aggredire gli imputati fuori dal tribunale. Dopo 21 anni tra depistaggi e misteri, oggi la sentenza. La Corte d'Assise del Tribunale di Cassino era chiamata a giudicare Marco Mottola, il padre Franco (ex comandante della caserma dei carabinieri) e la moglie di quest'ultimo Anna Maria per concorso in omicidio. Oltre a loro, due militari.
(A) Finalmente dopo 21 anni è arrivata la sentenza per l'omicidio di Serena Mollicone. L'assassino, il padre della vittima, è stato condannato all'ergastolo.
(B) Molto scontento tra la gente per l'assoluzione di tutti gli imputati dell'omicidio di Serena Mollicone, uccisa 21 anni fa.
(C) Il tribunale di Cassino ha condannato Serena Mollicone per l'omicidio di 5 persone.
(D) Serena Mollicone è stata assolta dopo 21 anni di carcere. La gente in aula ha gridato: "vergogna!"

- 16 Il presidente di Gedi John Elkann, lasciando la camera ardente del fondatore de L'Espresso e de La Repubblica, Eugenio Scalfari, ha detto: "Ci ha insegnato ad avere coraggio sul futuro".
- (A) Eugenio Scalfari, presidente di Gedi e fondatore di importanti giornali italiani, ha detto che Elkann ci ha insegnato ad avere coraggio.
- (B) Eugenio Scalfari ha detto a Elkann di avere coraggio per il futuro.
- (C) Elkann è andato a trovare Scalfari in camera sua prima che morisse.
- (D) John Elkann ricordando l'amico scomparso ne ha lodato l'ottimismo.
- 17 «Importanti cadute di pietre», di «giorno come di notte», si verificano lungo la via normale francese al Monte Bianco che passa dal rifugio del Gouter a causa «della siccità». Per questo le autorità d'oltralpe raccomandano agli alpinisti intenzionati a compiere l'ascesa di «differirla temporaneamente».
- (A) Gli alpinisti francesi che vogliono salire sul Monte Bianco, possono salire solo dalla parte italiana perché è la più facile da scalare.
- (B) Per colpa di alcune frane si sconsiglia agli alpinisti di salire sul Monte Bianco.
- (C) Per colpa della siccità si consiglia agli alpinisti intenzionati salire sul Monte Bianco di portare dell'acqua con sé.
- (D) Se qualcuno vuole salire sul Monte Bianco di giorno o di notte, deve temporaneamente salire solo di giorno.
- 18 Papa Francesco torna a parlare della possibilità di dimettersi e seguire le orme del suo predecessore. Ma stavolta ne parla per allontanare i dubbi di una possibile scelta in questa direzione, almeno nel breve periodo. "Non ho intenzione di dimettermi. Al momento no", afferma in un'intervista a Televisa Univision.
- (A) Papa Francesco, seguendo le orme del suo predecessore, sta pensando alla possibilità di andare in pensione.
- (B) Il papa Francesco ha finalmente annunciato il suo programma dopo le dimissioni.
- (C) Papa Francesco nega assolutamente che abbia intenzione di dimettersi, come aveva fatto il suo predecessore, almeno non per ora.
- (D) Papa Francesco secondo molti esperti dovrebbe andare in pensione come il suo predecessore, non appena Ratzinger sarà morto.
- 19 _____ studiare all'estero ma non avevo i soldi per farlo e per questo sono rimasto qui.
- (A) Vorrò (B) Vorrei (C) Avrei voluto (D) Volessi
- 20 Quando ero piccolo tutte le estati andavo al mare. Soltanto una volta, io e la mia famiglia _____ in montagna.
- (A) eravamo (B) siamo stati (C) fummo stati (D) saremmo